

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 12253141 1

Siegmeister, Elie
[Works, piano. Selections,
Detskie p'esy dlia fortepiano

M
1378
S55R6

**Э-СИГМЕЙСТЕР
ДЕТСКИЕ ПЬЕСЫ
ДЛЯ ФОРТЕПИАНО**





Digitized by the Internet Archive
in 2026 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761122531411>

Э. СИГМЕЙСТЕР

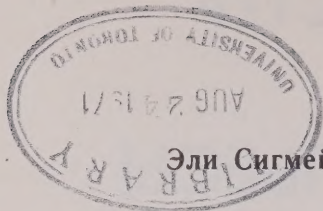
ДЕТСКИЕ ПЬЕСЫ
ДЛЯ ФОРТЕПИАНО

СОСТАВЛЕНИЕ И РЕДАКЦИЯ
Л. РОЩИНОЙ



ИЗДАТЕЛЬСТВО „МУЗЫКА“ МОСКВА 1970

M
1378
S55.R6



Эли Сигмейстер — юным пианистам

Эли Сигмейстеру, представителю старшего поколения современных американских композиторов (он родился в 1909 году), запомнилось, как когда-то в детстве у него едва не отбили всякий интерес к занятиям музыкой. Наставления педагога, под руководством которого он начал обучаться игре на фортепиано, сводились лишь к тому, чтобы «поднимать повыше пальцы», «считать — раз, два, три», «округлять четвертый палец» и т. п. Такого рода поучения, понятно, не рождали энтузиазма у семилетнего мальчугана, всецело поглощенного бейсболом, ковбоями, полицейскими и разбойниками. По словам Сигмейстера, он все же «делал успехи, двигаясь от одной отчаянно скучной «методы» к другой — со «всеми элементами техники», систематизированными в чистенькой, аккуратной тетрадошке. Беда была только в отсутствии главного элемента — самой музыки».

«Когда я стал взрослым, — продолжает свои воспоминания композитор, — и сам обзавелся детьми, я решил, что по крайней мере они начнут занятия музыкой с музыки и такой, которая вызывала бы у них какие-то переживания. Я думаю, очень важно, чтобы первое знакомство с чарующим миром звуков было само по себе чарующим».

Немало музыкальных шедевров создали для детей великие композиторы прошлого — Моцарт и Шуман, Чайковский и Дебюсси, Прокофьев и Барток. Однако «у каждого поколения, каждого народа есть и свои особые взгляды, вкусы, проблемы». Поэтому Сигмейстер решил создать серию сборников фортепианных пьес, навеянных песнями, сценами и картинками окружающей его жизни, которые были бы непосредственно близки интересам и живому слуховому опыту современных американских ребятишек. Эту работу он посвятил своим детям — они были ее первыми критиками, и отец внимательно прислушивался к их оценкам и пожеланиям.

Успешно осуществить свой замысел композитор смог благодаря тому, что обратился к сокровищнице американского музыкального фольклора. В основу подавляющего большинства пьес он положил народные мелодии Северной Америки, в том числе — вдохновенные негритянские напевы. Это — песни и танцы, лирические и трудовые, игровые и шуточные, вплоть до «считалок», «дразнилок», распевных выкриков старьевщика, торговца. Одни из них — старинные, другие возникли в недавние времена. Но все они живут в современном американском быту. И они настолько образны и выразительны, что способны увлечь творческую фантазию детей разных народов и континентов — то есть, помогают Сигмейстеру «перевыполнить» поставленные перед собой задачи.

Сам композитор поясняет, что обратился к народно-бытовым американским мелодиям потому, что эта музыка: 1) отличается замечательной красотой; 2) близка современным американцам; 3) интересна свежестью своего музыкального языка; 4) знакомит ребенка с художественными воззрениями современных американских композиторов.

К этому следует добавить, что Э. Сигмейстер имеет в виду определенное направление в американском музыкальном творчестве, к которому принадлежит сам. Окончив музыкальный факультет Колумбийского университета у С. Бянгема, он затем в течение еще нескольких лет изучал композицию, в частности в Париже, у знаменитого педагога Нади Буланже. Овладев сложностями современной композиторской техники, Сигмейстер начал писать произведения, пользуясь изощренным музыкальным языком, вызывавшим интерес лишь у узкого круга профессионалов.

Но, вернувшись на родину, Сигмейстер решительно изменил свою творческую манеру, примкнув к движению, борющемуся за демократизацию профессиональной музыки, за сближение ее с народным творчеством, за ее национальное своеобразие. Твердо став в ряды народного музыкального движения Сигмейстеру помогло также знакомство с прогрессивным немецким композитором-антифашистом Гансом Эйслером, эмигрировавшим в Америку. Сигмейстер стал откликаться на социальные темы — в таких, например, произведениях, как хоры «Пой о свободе», «Мы хотим мира», «Поезд свободы», увертюры «Уолт Уитмен», «Первое мая». Он написал ряд массовых рабочих и антифашистских песен. В своих оперных, симфонических и камерно-инструментальных сочинениях он стал часто обращаться к американскому фольклору, сделал обработки американских народных песен, негритянских песен протеста. В 1940—1945 гг. он возглавлял группу исполнителей американских народных баллад.

В настоящем сборнике публикуются (впервые в нашей стране) три серии детских фортепианных пьес Э. Сигмейстера, базирующихся на американских народных мелодиях (лишь немногие из них композитор написал на собственные темы, созданные в фольклорном духе). Автор расположил их в порядке постепенно возрастающей трудности, начиная с самых легких одноголосных. Он предупреждает вместе с тем, что не считает обязательным играть все пьесы в строго установленной последовательности, предоставляя свободу выбора учителю и ученику, в зависимости от индивидуальных склонностей и успехов.

Краткие пояснения, предпосланные Сигмейстером многим из пьес, и начальные строфы текстов песен редактор использовал в комментариях, не стремясь к полным дословным переводам, практически невозможным из-за обилия жаргонных выражений (это же относится к заголовкам некоторых пьес). В комментариях также даны некоторые чисто пианистические указания и советы, касающиеся штрихов, характера и динамических оттенков исполняемых пьес.

Предлагая вниманию наших начинающих пианистов пьесы Э. Сигмейстера, нельзя не присоединиться к нему в выражении благодарности «тем неизвестным авторам, которые создали большинство использованных здесь прекрасных мелодий».

Л. Рощина

Children's pieces
ДЕТСКИЕ ПЬЕСЫ

3

ПЕРВАЯ ТЕТРАДЬ *The first workbook*

Пойди, скажи тете Нэнси

Go and tell Auntie Nancy

Seigmeister
Э. СИГМЕЙСТЕР
(род. 1909 г.)

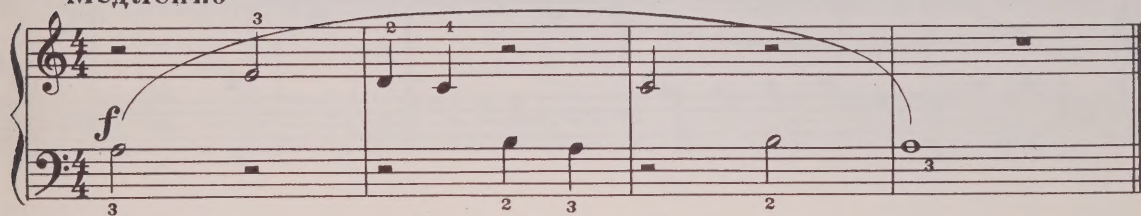
Медленно



Ракушки

Cockle-shell

Медленно

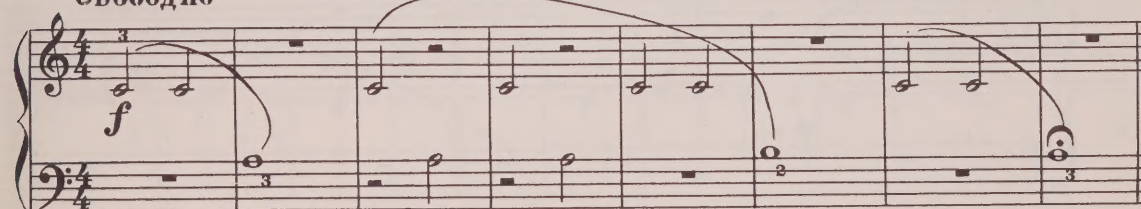


Старьевщик

STAREVUSHCHIK

(«Покупаю одежду») *(buying clothes)*

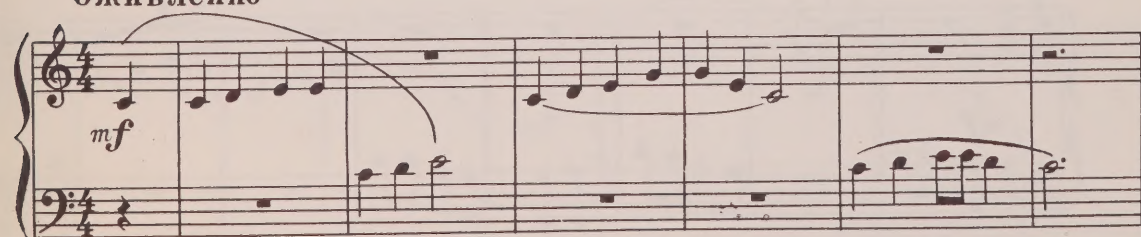
Свободно



У меня была кошка

I once had a cat.

Оживленно



Урони платочек (Старинная песенная игра)

Легко

Фиби в своей юбочке (Детская песенка)

Children's song

Умеренно

Была у меня однажды старая серая лошадь

I once had an old grey horse

С воодушевлением

Я не пойду к Кейси

(Песенка-игра с мячом)

I won't go to Casey

Весело

First system of the musical score for 'Я не пойду к Кейси'. The treble clef staff begins with a forte (*f*) dynamic and contains a melodic line with a slur over the first four measures, marked with fingerings 1 and 3. The bass clef staff has a whole rest in the first measure, followed by a series of eighth notes in the second measure, and then a longer melodic phrase in the third and fourth measures marked with fingerings 4, 2, 2, and 1. The second system continues the melody in the treble staff with a slur over measures 5-8, marked with fingerings 2, 4, 3, 2, and 1. The bass staff continues with eighth notes in measures 5-6 and a longer phrase in measures 7-8 marked with fingerings 4, 2, 3, and 4.

Скользя по льду

Slipping on ice

Весело

First system of the musical score for 'Скользя по льду'. The treble clef staff begins with a piano (*p*) dynamic and contains a melodic line with a slur over the first four measures, marked with a fingering of 5. The bass clef staff has a whole rest in the first measure, followed by a series of eighth notes in the second measure, and then a longer melodic phrase in the third and fourth measures marked with fingerings 2, 2, 3, and 4. The second system continues the melody in the treble staff with a slur over measures 5-8, marked with a fingering of 5. The bass staff continues with eighth notes in measures 5-6 and a longer phrase in measures 7-8 marked with fingerings 2, 3, and 4. Dynamics include *mf* in the middle of the second system and *f* at the end of the second system.

Bluebird
Синяя птица

Ритмично

The rooster & the hen
Петух и курица

Шутливо

Grumpy old grandmother
Бабушка-ворчунья

Оживленно

Чепуха *Hum sense*

Оживленно

Handwritten musical score for 'Оживленно' (Allegretto) in 3/4 time. The score consists of three systems of piano accompaniment. The first system starts with a piano (*p*) dynamic and features a bass line with triplets and a treble line with whole notes. The second system begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and includes a treble line with a triplet and a bass line with a triplet. The third system returns to a piano (*p*) dynamic. Fingerings are indicated by numbers 1 through 5.

О, куда, о, куда? (Комическая песенка)

*Where oh where
(comic song)*

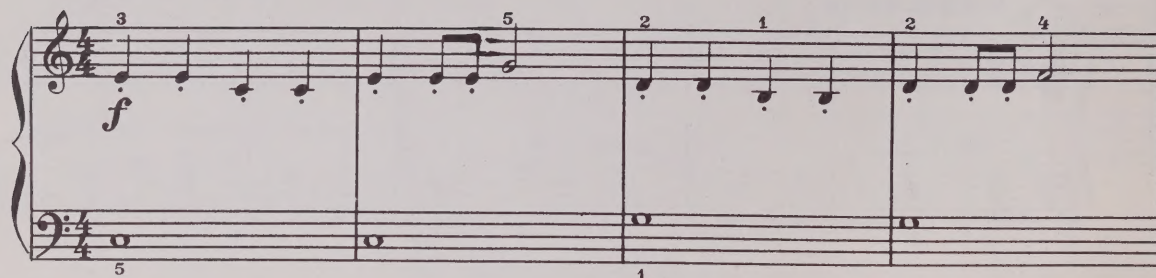
Певуче

Handwritten musical score for 'Певуче' (Melodically) in 3/4 time. The score consists of two systems of piano accompaniment. The first system starts with a piano (*p*) dynamic and features a treble line with a triplet and a bass line with a triplet. The second system begins with a pianissimo (*pp*) dynamic and includes a treble line with a triplet and a bass line with a triplet. Fingerings are indicated by numbers 1 through 5.

Прыг-скок

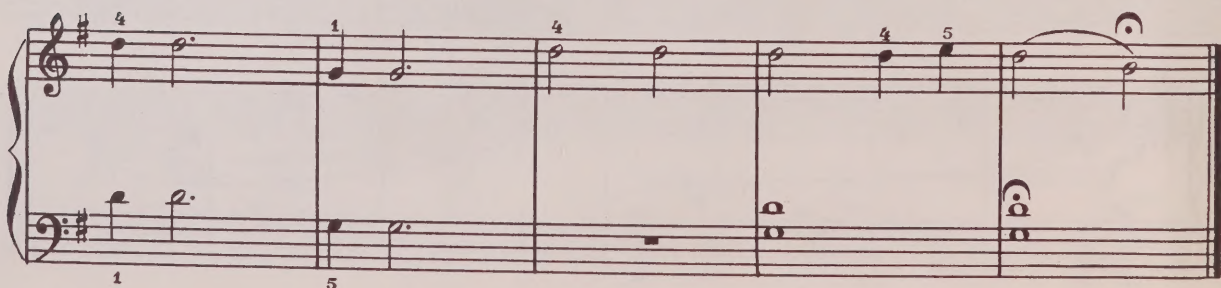
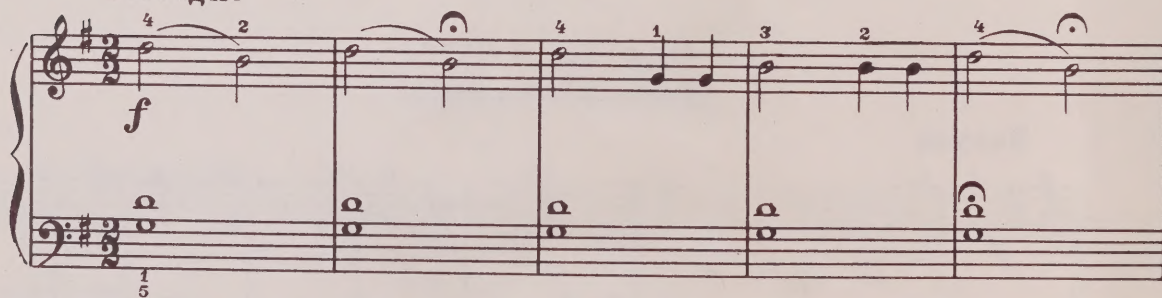
Skip + jump

Очень живо



Apples + peaches
 Яблоки, персики
 (Песенка разносчика фруктов)

Свободно



Когда я был один *When I was alone*
(Старая народная песня)

Сдержанно

Полисмен, полисмен

Poliseman, poliseman

Ярко

Lullaby
Пересмешник
(Колыбельная)

Спокойно, плавно

Раз, два, три, О' Лери
(Считалка)

1, 2, 3 O Lerry
В ритме прыгающего мяча

Pretty girl
Хорошенькая девушка
(Старинная английская песня)

Медленно
dolce

Муха и блоха
(Скороговорка)

The fly & the flea

Шутливо

Handwritten musical score for the tongue twister 'Муха и блоха' (Fly and Flea). The score is written for piano in 3/4 time. It consists of two systems of staves. The first system starts with a treble clef and a bass clef, with a key signature of one flat. The melody is in the treble clef, and the bass line is in the bass clef. The score includes dynamic markings: *p* (piano), *cresc.* (crescendo), and *mf* (mezzo-forte). Fingering numbers (1-5) are indicated above the notes. The second system continues the melody and bass line, with dynamic markings *f* (forte), *mf*, *p*, *cresc.*, and *f*. The score ends with a double bar line.

Дарбийский барабан
(Старая английская песня)

The drum

Сдержанно

Handwritten musical score for the song 'Дарбийский барабан' (Darby's Drum). The score is written for piano in 4/4 time. It consists of two systems of staves. The first system starts with a treble clef and a bass clef, with a key signature of one flat. The melody is in the treble clef, and the bass line is in the bass clef. The score includes dynamic markings: *mf* (mezzo-forte). Fingering numbers (1-5) are indicated above the notes. The second system continues the melody and bass line, with dynamic markings *mf*, *f* (forte), and *mf*. The score ends with a double bar line.

The green road
 Зелёная дорожка
 (Детская песня-игра)

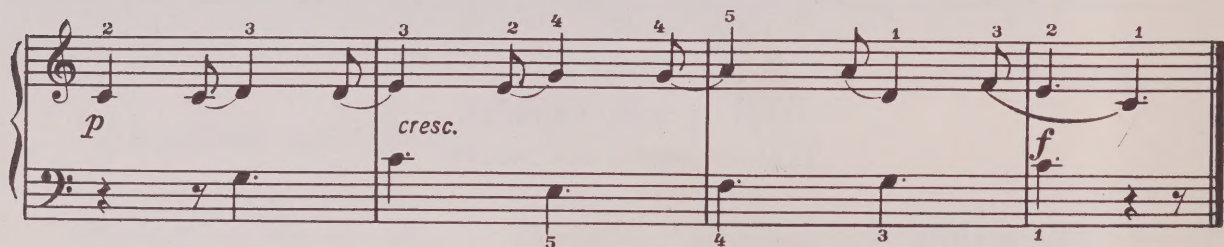
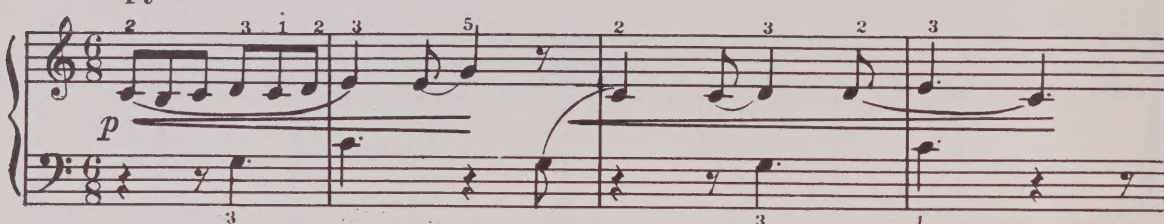
Ярко



Прыг-скок в лавочку

Skip + jump to the stone

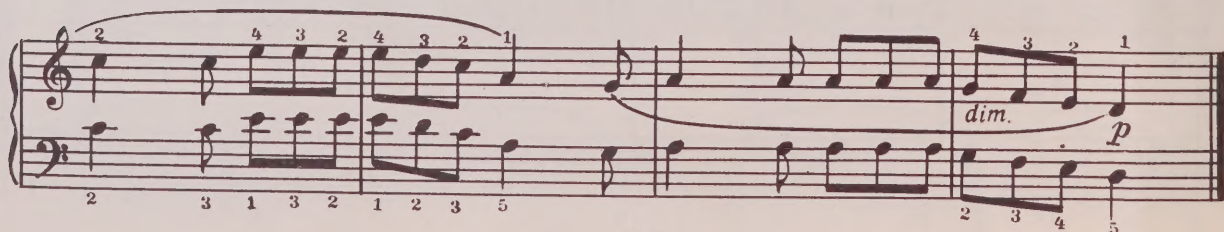
Упруго



*The youth + the
 maiden*

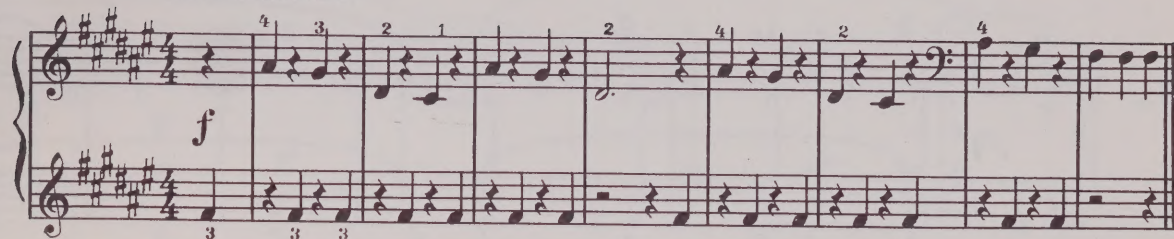
Юноша и девушка
 (Песня-сказка)

Галантно, не спеша



Mother left for Germany
 Мама уехала в Германию

Оживленно



Underneath + along
 Внизу, в долине

Ровно, певуче



Carousel
Карусель

Покачиваясь

mf

In & out of the window
Влезай и вылезай в окно
(Песенная игра)

Весело, энергично

f

Popular American song
 Популярная американская песенка

Энергично, живо

Two systems of musical notation for a piano piece. The first system is in 6/8 time, marked *f* (forte). The melody is in the right hand, and the bass line is in the left hand. The second system continues the piece, ending with a double bar line. Fingerings and articulation marks are present throughout.

Шэд *Shed*
 (Шуточная песня)

Живо, бойко

Two systems of musical notation for a piano piece. The first system is in 4/4 time, marked *f p* (forte piano). The melody is in the right hand, and the bass line is in the left hand. The second system continues the piece, ending with a double bar line. Fingerings and articulation marks are present throughout.

Good bye, old Paint
 Прощай, старый Пэинт!
 (Ковбойская песня)

Лениво

Handwritten: *Good bye, old Paint*

Tempo: **Лениво**

Key: B-flat major (two flats)

Time: 3/4

First system: Treble clef, piano (*p*) with a fermata on the first measure. Bass clef, mezzo-forte (*mf*) with a melodic line. Fingering: 1, 2, 1, 5, 1, 2, 3.

Second system: Treble clef, piano (*p*) with a melodic line. Bass clef, mezzo-forte (*mf*) with a melodic line. Fingering: 1, 4, 3, 2, 4, 5, 3, 2, 1.

Две зеленые лягушки

Сдержанно

Handwritten: *2 green frogs*

Tempo: **Сдержанно**

Key: D major (two sharps)

Time: 4/4

First system: Treble clef, mezzo-forte (*mf*) non legato with a melodic line. Bass clef, mezzo-forte (*mf*) with a melodic line. Fingering: 1, 4, 3.

Second system: Treble clef, mezzo-forte (*mf*) non legato with a melodic line. Bass clef, mezzo-forte (*mf*) with a melodic line. Fingering: 3, 2, 3, 4, 5, 1.

Third system: Treble clef, mezzo-forte (*mf*) non legato with a melodic line. Bass clef, mezzo-forte (*mf*) with a melodic line. Fingering: 1, 4, 3, 2, 3, 4, 5, 1.

Истинная любовь *One + only love*

Медленно

1 2 1 5 4 5 4 3

p

3 1 5 3 2 1 5 1 4 2 5 3 1 2 1

2 4 4 1 3 5 2 1 3 4

It will rain no more
 Дождя больше не будет
 (Негритянская песня)

Бодро, живо

1 3 2 4

f

5 1 3

5 3 2 1 1 2 1 2 3 4

4 1 2

Down by the Mississippi

Вниз по Миссисипи

(Канон)

Медленно, мечтательно

Улицы Ларедо

(Баллада об умирающем ковбое)

The Streets of Laredo

Ровно

The cuckoo is dancing a waltz
Кукушка танцует вальс

Сдержанно

mf

f

Ну-ка, встряхнись! *American violin melody*
(Американская скрипичная мелодия)

Живо и ритмично

mf

f

cresc.

f

ВТОРАЯ ТЕТРАДЬ

Barbara Allen

Барбара Аллен

(Баллада)

(Ballade)

Сдержанно

4 3 4 2 1 4 2 3 5

1 2 3 5

1 2 4 1 5

5 1 5 2 3

Fine

The musical score for 'The Rose Tree' is presented in two systems. The first system contains the first two measures of the piece. The second system contains the next two measures. The melody is written in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 3/4. The melody consists of quarter and eighth notes, with some measures containing rests. The accompaniment features a steady eighth-note pattern in the first two measures, followed by a more complex rhythmic pattern in the last two measures. Fingerings are indicated by numbers 1-5 below the notes. A dynamic marking of *p* (piano) is present at the beginning of the first measure. A repeat sign is at the end of the second measure of the first system.

A musical score for the song 'The Rose Tree'. It features a treble and bass staff. The treble staff has a key signature of one flat (B-flat) and a 2/4 time signature. The melody is written in a simple, folk-like style. The bass staff provides a harmonic accompaniment. The score includes fingerings (1-5) and breath marks (arcs) for both hands. The lyrics 'The Rose Tree' are written below the bass staff.

О, не хороните меня *Don't bury me*
(Ковбойская песня)

Медленно

The musical score is written for piano in 4/4 time, marked "Медленно" (Ad libitum). It consists of four systems of music. The key signature is one sharp (F#). The first system begins with a piano (p) dynamic. Fingerings are indicated with numbers 1-5. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings like "Red." and asterisks. The piece concludes with a final cadence in the fourth system.

Рабочая песнь матросов

Sailor's work song

Живо, энергично

f

1 5

2 4 5 4 3 2 4 3 2 5 5 3 2 1

2 2

1 3 2 1 5 1 3 3

1 2 1 4 1 2 3 4 4 5

Ковбойская песня Cowboy song

Сдержанно, ритмично

This page contains five systems of musical notation for a piano piece. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The notation includes treble and bass staves for each system. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes. Dynamic markings include *mp* (mezzo-piano), *p* (piano), and *pp* (pianissimo). Pedal markings are present at the bottom of each system, often with an asterisk (*). The piece concludes with a double bar line and a *pp* marking.

Barbara Allen
 Барбара Эллен
 (Баллада)

Ровно, не спеша

(Ballade)

First system of the musical score for 'Barbara Allen'. It consists of a treble and bass staff in G major (one sharp) and 3/4 time. The tempo/mood is 'Ровно, не спеша' (Moderately, without haste). The first measure is marked with a piano 'p' dynamic. Fingerings are indicated with numbers 1-5. The melody in the treble staff features a triplet of eighth notes (3, 5) and a quarter note. The bass staff provides a simple harmonic accompaniment with eighth and quarter notes.

Second system of the musical score. The treble staff continues the melody with a triplet of eighth notes (5, 4, 3) and a quarter note. The bass staff continues the accompaniment. The system ends with a double bar line.

I am sad & lonely

Я печальна и одинока
 (Мотив гор)

Нежно

Third system of the musical score. The treble staff begins with a piano 'p' dynamic. The melody is more expressive, with a triplet of eighth notes (3, 5, 3) and a quarter note. The bass staff continues the accompaniment. The system ends with a double bar line.

Fourth system of the musical score. The treble staff continues the melody with a triplet of eighth notes (4, 2, 3) and a quarter note. The bass staff continues the accompaniment. The system ends with a double bar line.

Fifth system of the musical score. The treble staff continues the melody with a triplet of eighth notes (5, 4, 3) and a quarter note. The bass staff continues the accompaniment. The system ends with a double bar line.

Толстая, толстая водяная крыса

25

(Уличная песня)

Энергично, шутливо

De fax, fax, water rat

Никто не знает моих мучений

(Негритянский спиричуэл)

No one knows my troubles

Не слишком медленно

Goodbye Прощай!

Плавнo

Handwritten: *Goodbye*

Плавнo

p

Handwritten: *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

Handwritten: *mf* *pp*

Handwritten: *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

Джонни возвращается домой

(Песня Гражданской войны)

Живо, в ритме марша

Handwritten: *Johnny is marching home*

f

cresc.

ff

sf

Живо, покачиваясь

mf

Ped. simile

ff

Старый духовой оркестр

Old wind orchestra

Энергично, в темпе марша

mf

f

ff

На качелях

On swings

Живо

Handwritten musical score for 'На качелях' (On swings). The tempo is marked 'Живо' (Allegro). The score is written for piano in 2/4 time. It consists of three systems of staves. The first system includes a treble and bass staff with a forte 'f' dynamic. The second system continues the melody and accompaniment. The third system concludes the piece with a final cadence. Fingerings and articulation marks are present throughout.

Гимн вишневому дереву

Hymn to the tallest tree

Просто

Handwritten musical score for 'Гимн вишневому дереву' (Hymn to the tallest tree). The tempo is marked 'Просто' (Ad libitum). The score is written for piano in 3/4 time. It consists of two systems of staves. The first system includes a treble and bass staff with a piano 'p' dynamic and a 'legato' marking. The second system continues the melody and accompaniment. The score is decorated with floral symbols and includes a page number '6742' at the bottom.

Кимо, Кимо
(Шуточная песня)

Kimo, Kimo (comic song)

Ярко

Handwritten musical score for the song "Кимо, Кимо" (Kimo, Kimo). The score is written for piano in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of three systems of staves. The first system begins with a *mf* dynamic marking. The melody is characterized by eighth and sixteenth notes, often beamed together. Fingerings (1-5) and breath marks (dots) are indicated throughout. The bass line provides harmonic support with chords and single notes. The piece concludes with a final chord and a fermata.

Старый Смоуки

Old Smokey

Довольно медленно

Handwritten musical score for the song "Старый Смоуки" (Old Smokey). The score is written for piano in G major (one sharp) and 3/4 time. It consists of three systems of staves. The tempo is marked "Довольно медленно" (Moderately slow). The score includes various performance instructions: *m.d.* (moderato), *m.s.* (meno mosso), *rit.* (ritardando), and *pp* (pianissimo). There are also asterisks (*) and "Red." markings. The melody features wide intervals and a slow, descending line. Fingerings and breath marks are present. The piece ends with a final chord and a fermata.

Танцуй, Калинда!

(Креольская песня)

Весело, живо

mf

f

Раз, два, три
(Креольская песня)

1, 2, 3

Изящно, церемонно

p

mf

f

По пути домой
(Духовный гимн негров)

On the way home

Медленно, строго

Лайза Джейн
(Танцевальная мелодия)

Liza Jane

Живо и весело

Лесоруб и сосна

Сдержанно, ритмично

mf

f

Рейн Грау
Питер Грей
(Баллада)

Сдержанно

p molto legato

mf

Каждый вечер (Блюз)

Медленно

Медленно

m.d. *pp* *m.s.* *m.s.* *m.s.*

p

Ad lib. *Ped.* *Ad lib.* *Ped.*

Поезд идет (Буги-вуги)

Энергично

Shepherd's Song (Степнячок)

2/4

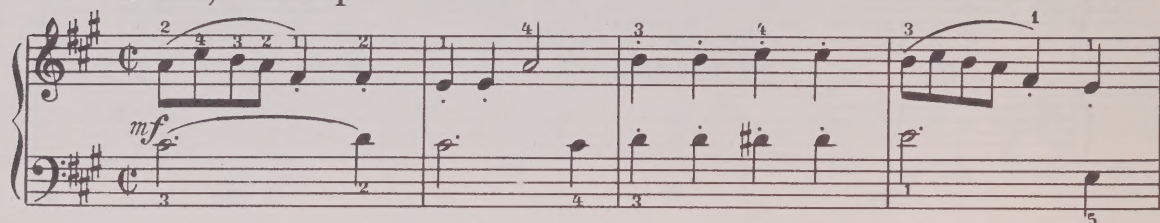
f *non legato*

Musical score for "The Merry Widow" (No. 10). The score is written for voice and piano. The voice part is in the upper staff, and the piano accompaniment is in the lower staff. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 2/4. The score includes a vocal melody with various ornaments and a piano accompaniment featuring a prominent bass line with eighth notes and chords. The score is numbered 10 in the bottom right corner.



Арканзасский путешественник (Старинная скрипичная мелодия)

Живо, с юмором



Живо и ярко

Handwritten musical score for 'Negro Spiritual Hymn'. The score is written for piano in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of four systems of two staves each. The first system begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The first staff has a dynamic marking of *mf* and a first ending bracket. The second staff has a dynamic marking of *p* and a first ending bracket. The second system continues with similar notation. The third system has a dynamic marking of *f* in the first staff. The fourth system ends with a double bar line. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes. Slurs are used to group notes.

Умирающий калифорниец
(Песня золотонискателей)

Dying Californian

Очень медленно

Handwritten musical score for 'Dying Californian'. The score is written for piano in 3/4 time. It consists of two systems of two staves each. The first system begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The first staff has a dynamic marking of *mf*. The second staff has a dynamic marking of *pp* and a first ending bracket. The second system continues with similar notation. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings. There are also some handwritten notes and symbols, including asterisks and the word 'Red.'.

This page contains five systems of musical notation for a piano piece. Each system consists of a treble staff and a bass staff. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like 'pp' and 'mf'. The page is numbered '6742' at the bottom.

Когда фермер приезжает в город

(Песня фермера)

When the farmer arrives in town

Сдержанно, уруго

The musical score is written for piano in G major, 2/4 time. It consists of five systems of music. The first system begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#), with a common time signature. The tempo/mood is indicated as 'Сдержанно, уруго' (Moderato, with a note on 'u' being underlined). The first measure is marked *mf*. The second system includes a treble clef and a key signature of one sharp, with a common time signature. The first measure is marked *m.s. p (echo)*, followed by *mf*. The third system includes a treble clef and a key signature of one sharp, with a common time signature. The first measure is marked *pp*, followed by *f*. The fourth system includes a treble clef and a key signature of one sharp, with a common time signature. The first measure is marked *mf*. The fifth system includes a treble clef and a key signature of one sharp, with a common time signature. The first measure is marked *dim.*, followed by *p*, and then *ff sub.*. The score is marked with 'Red. *' at the end of each system. The score is marked with 'Red. *' at the end of each system. The score is marked with 'Red. *' at the end of each system. The score is marked with 'Red. *' at the end of each system. The score is marked with 'Red. *' at the end of each system.

Горлица

(Баллада) *Ballade*

Сдержанно, неторопливо

выдерживать мелодию

The musical score is written for piano in 4/4 time. It consists of four systems of staves. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The tempo/mood is indicated as 'Сдержанно, неторопливо' (Moderately, without haste) with the instruction 'выдерживать мелодию' (sustain the melody). Dynamics include *mf* (mezzo-forte), *p* (piano), and *a tempo*. Fingerings are indicated by numbers 1-5. Pedal markings include 'Ped.' and asterisks (*). The score includes various musical notations such as slurs, ties, and articulation marks.

First system of musical notation, measures 1-4. The music is in 4/4 time with a key signature of two flats. The right hand features a melodic line with triplets and slurs, while the left hand provides a steady accompaniment. Dynamics include *mf* and *p*. Pedal points are marked with asterisks and the word "Ped.".

Second system of musical notation, measures 5-8. The right hand continues the melodic development with slurs and triplets. The left hand maintains its accompaniment. Dynamics include *mf* and *p*. Pedal points are marked with asterisks and the word "Ped.".

Third system of musical notation, measures 9-12. The right hand features a melodic line with slurs and triplets. The left hand provides a steady accompaniment. Dynamics include *mf* and *p*. Pedal points are marked with asterisks and the word "Ped.".

Fourth system of musical notation, measures 13-16. The right hand features a melodic line with slurs and triplets. The left hand provides a steady accompaniment. Dynamics include *f*, *dim.*, and *pp*. Pedal points are marked with asterisks and the word "Ped.".

Одинокaя голубкa, *Sad little one* 41
(Бaллaдa гop)

Очень сдержанно

6742

5 2 1 4 1 5 2 1 5 3 1 4 5 4

f *dim.* *p* *pp* *ppp*

rit.

1 3 4 5 4 5 5 4 5 5

Сахар в тыкве
(Скрипичная мелодия)

Sugar + Не pumpkin

Быстро, стремительно

2 1 2 3 1 2 3 5 3 1 1 3 1 4 2 1 2 1

f *p*

5 4 3 5 4 3

3 1 4 3 5 4 1 2

p

1 3 5 3

1 3 2 4 3 1 5 3 2 1 4 2 1 3 1 4 2 5 3 5 1 1 3 2 5

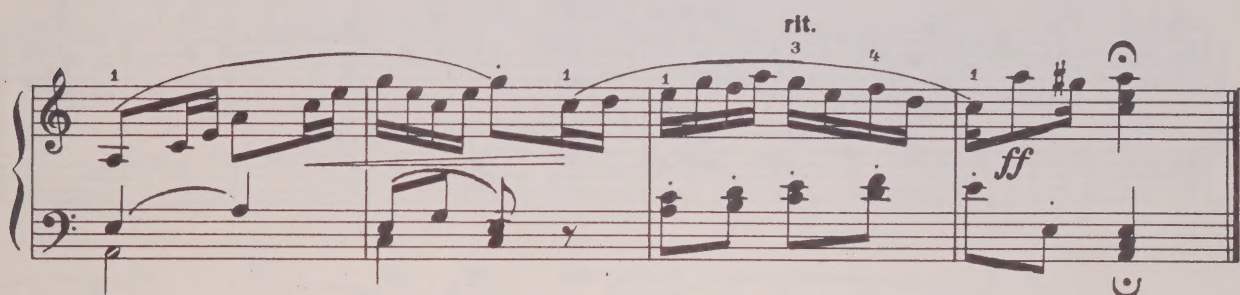
cresc.

3 2 1 1 5 4 3 2

1 4 5 1 4 3 5 4 3 2 1 5 4 3 2 1 5 3 2 1

mf

1 5 3 1 2 3 5 1 2 3 2 1 2 4



Я еду верхом
(Ковбойская песня)

Riding on top

Легко, ритмично





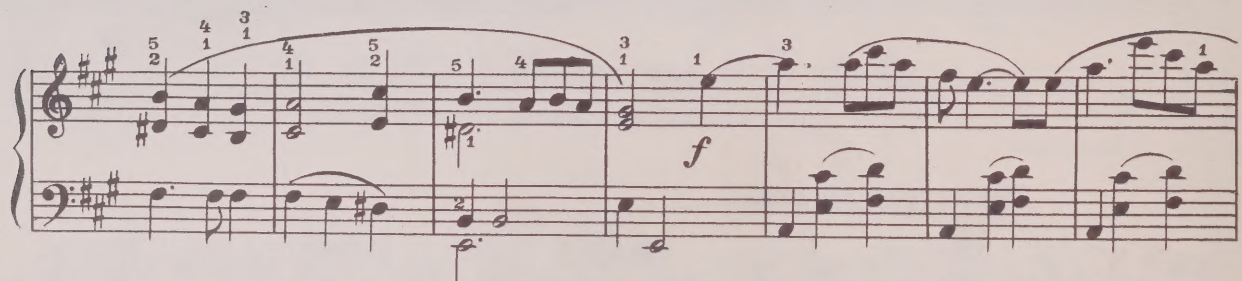
First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff contains complex melodic lines with many slurs and fingerings (1-5). Bass staff contains accompaniment with fingerings (1-5). Dynamic markings include *Red.* and ***.



Second system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff continues the melodic line. Bass staff has a *p* marking. Dynamic markings include *Red.*, ***, and *mf*.



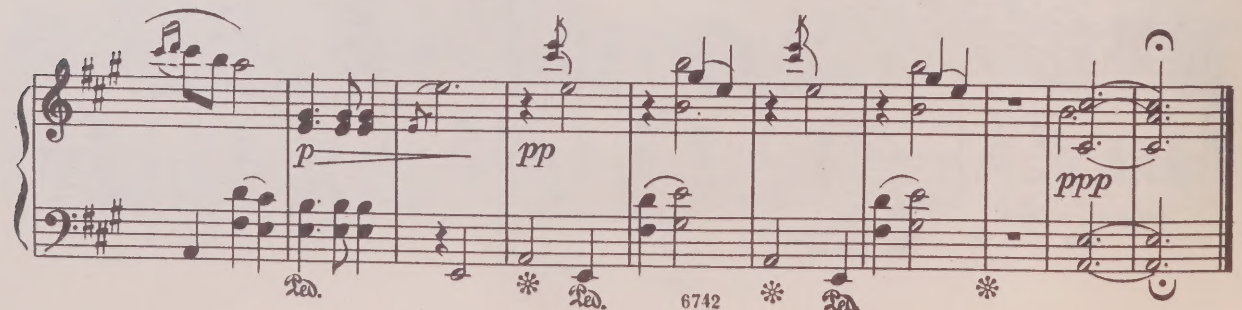
Third system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff features a wide interval in the final measure. Bass staff continues the accompaniment. Dynamic markings include *Red.* and ***.



Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a *f* marking. Bass staff continues the accompaniment. Dynamic markings include *Red.* and ***.



Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a *dim.* marking. Bass staff continues the accompaniment. Dynamic markings include *Red.* and ***.



Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has *p*, *pp*, and *ppp* markings. Bass staff continues the accompaniment. Dynamic markings include *Red.* and ***.

Живо, упруго

[illegible]

Musical score for piano, page 46. The score consists of six systems of staves. The key signature is one sharp (F#). The notation includes various musical elements such as notes, rests, dynamics, and fingerings.

System 1: Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with a trill in the final measure. Bass staff has a bass line with a forte (*sf*) dynamic. Fingerings: 5, 3, 5, 4, 4, 2.

System 2: Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with a trill. Bass staff has a bass line with a forte (*f*) dynamic. Fingerings: 5, 4, 5, 3.

System 3: Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with a trill. Bass staff has a bass line with a forte (*f*) dynamic. Fingerings: 5, 4, 5, 3.

System 4: Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with a trill. Bass staff has a bass line with a forte (*f*) dynamic. Fingerings: 5, 4, 5, 3.

System 5: Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with a trill. Bass staff has a bass line with a forte (*f*) dynamic. Fingerings: 5, 4, 5, 3.

System 6: Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with a trill. Bass staff has a bass line with a forte (*f*) dynamic. Fingerings: 5, 4, 5, 3.

Dynamics and markings include *sf*, *f*, *Red.*, *simile*, *cresc.*, and *ff*.

Новый Лондон
(Скрипичная мелодия)

New London

47

Ярко, отчетливо

1 1 4 2 4 3 1 2 4 1 3 1 2 1 4 3 1

mf

2 1 3 1

1 4 5 3 1 3 5 1 1 2 4 1 5 4 4 2 1 4 (5) 1 3 1 2 1 4 3

4 2 1 3 2 1 2

4 3 2 1 3 2 1 2 1 2 3 5 1 3 2 1 1 2 3

4 1 5 4 4 1 4 1 3 1 4 1 1 5 1 4 3 2 1 3 2 1 2 4 1 3 1 3 1

3 1 2 4 3 5 1 2 4 3 5 2 3 4 1 3 1 3 1

2 1 2 4 5 2 4 5 1 5 1 2 3 4 1 5

6742

Палач
(Баллада)

Ballade

Сдержанно

p legato

mf

p

mf

cresc.

rit.

f

dim.

p

Медленно, лениво

The musical score is written for piano and bass. It features a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The tempo is marked 'Медленно, лениво' (Slowly, lazily). The score is divided into five systems, each with a piano (p) and bass (b) staff. Fingerings are indicated by numbers 1-5. Dynamics include *p*, *mf*, *cresc.*, *f*, *dim.*, and *mf*. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and triplets.

* В современных блюзах и джазе ритмический рисунок  исполняется так: 

First system of musical notation, measures 1-3. Treble and bass staves. Measure 1 contains triplets of eighth notes in both hands. Measure 2 has a triplet in the treble and a half note in the bass. Measure 3 has a triplet in the treble and a half note in the bass. A bracket under the first two measures is labeled *simile*.

Second system of musical notation, measures 4-6. Measure 4 has a triplet in the treble and a half note in the bass. Measure 5 has a triplet in the treble and a half note in the bass. Measure 6 has a triplet in the treble and a half note in the bass. A bracket under the first two measures is labeled *cresc.*

Third system of musical notation, measures 7-9. Measure 7 has a triplet in the treble and a half note in the bass, marked *f*. Measure 8 has a triplet in the treble and a half note in the bass, marked *dim.*. Measure 9 has a triplet in the treble and a half note in the bass, marked *p*.

Fourth system of musical notation, measures 10-12. Measure 10 has a triplet in the treble and a half note in the bass. Measure 11 has a triplet in the treble and a half note in the bass. Measure 12 has a triplet in the treble and a half note in the bass, marked *dim.*

Fifth system of musical notation, measures 13-15. Measure 13 has a triplet in the treble and a half note in the bass. Measure 14 has a triplet in the treble and a half note in the bass, marked *rit.*. Measure 15 has a triplet in the treble and a half note in the bass, marked *pp*.

*) Как указывалось выше, это нужно играть так: и т. д.

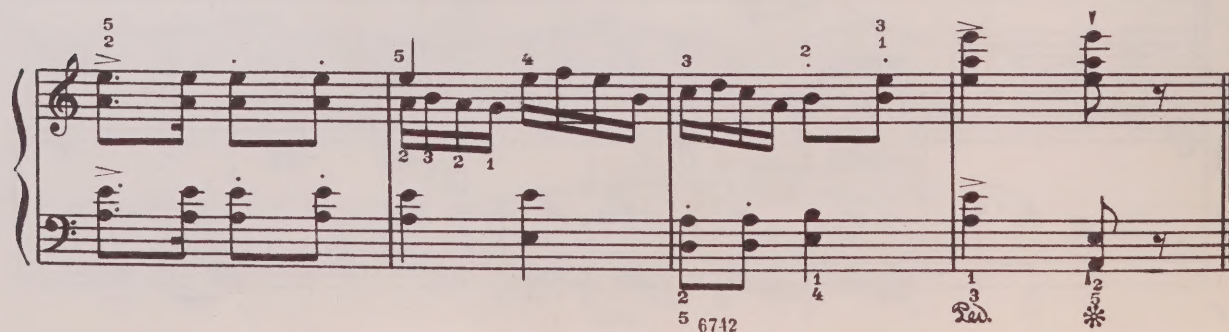
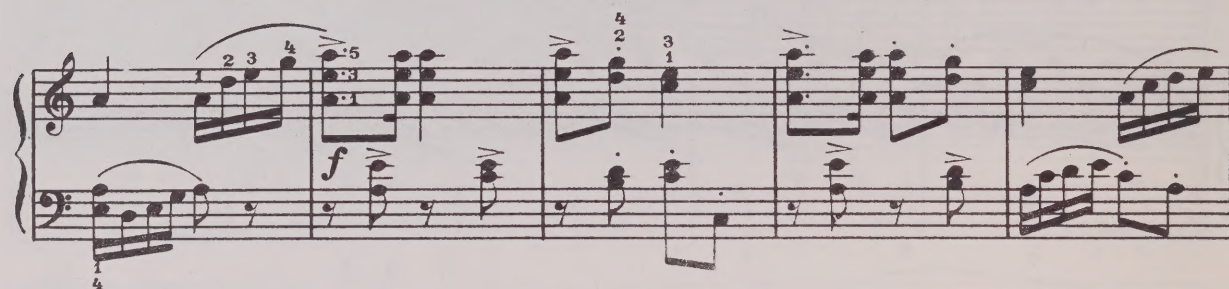
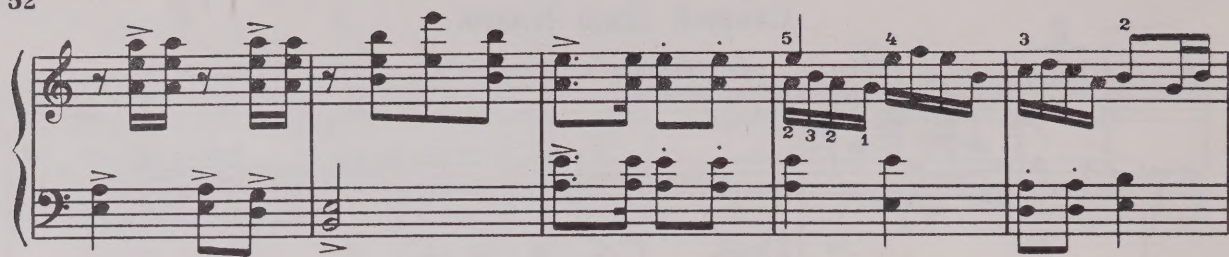
Diagram showing the correct fingering for the triplet in measure 1. Treble and bass staves. Treble staff: triplet of eighth notes with fingers 3, 3, 3. Bass staff: triplet of eighth notes with fingers 2, 2, 2.

Старый Джо Кларк
(Мелодия банджо)

Old Joe Clark 51

Скоро

The musical score is written for piano and guitar. It consists of six systems of two staves each. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Скоро' (Allegretto). The score includes various dynamics: *p* (piano), *f* (forte), *mf* (mezzo-forte), *sf* (sforzando), and *ff* (fortissimo). Fingerings are indicated by numbers 1-5. The guitar part features many triplets and sixteenth-note patterns. The piano part provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The score ends with a double bar line and the number 6742.



Живо, ритмично

Piano score for the piece "Курица кудачет" (The chicken is cackling). The score is written for piano (p) and includes dynamic markings such as *f*, *sf*, *cresc.*, *ff*, *dim.*, and *p*. The tempo/style is indicated as "Живо, ритмично" (Allegro, rhythmic). The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is common time (C). The score consists of six systems of two staves each. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes. The piece concludes with a final chord marked *p* and a *rit.* (ritardando) marking.

6742

Сдержанно, плавно

The score is written for piano in E major (three sharps) and 4/4 time. It consists of six systems of two staves each. The tempo/mood is indicated as "Сдержанно, плавно" (Moderato, Ad libitum).

Key musical features include:

- System 1:** Starts with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a melodic line with slurs and fingerings (4, 3, 2, 4, 3). The left hand has a bass line with slurs and fingerings (5, 1, 2, 2, 5). There are "Red." markings in the left hand.
- System 2:** Dynamics range from *p* to *mf*. The right hand has a melodic line with slurs and fingerings (2, 3, 5, 2, 4, 3, 2, 3). The left hand has a bass line with slurs and fingerings (3, 1, 2, 1, 3, 2). There are "Red." markings in the left hand.
- System 3:** Starts with a piano (*p*) dynamic. The right hand has a melodic line with slurs and fingerings (3, 5, 4, 3, 2, 3). The left hand has a bass line with slurs and fingerings (1, 2, 3, 1, 2, 3). There are "Red." markings in the left hand.
- System 4:** Starts with a forte (*f*) dynamic. The right hand has a melodic line with slurs and fingerings (1, 2, 3, 1, 2, 3). The left hand has a bass line with slurs and fingerings (1, 2, 3, 1, 2, 3). There are "Red." markings in the left hand.
- System 5:** Starts with a piano (*p*) dynamic. The right hand has a melodic line with slurs and fingerings (1, 2, 3, 1, 2, 3). The left hand has a bass line with slurs and fingerings (1, 2, 3, 1, 2, 3). There are "Red." markings in the left hand.
- System 6:** Starts with a piano (*p*) dynamic. The right hand has a melodic line with slurs and fingerings (1, 2, 3, 1, 2, 3). The left hand has a bass line with slurs and fingerings (1, 2, 3, 1, 2, 3). There are "Red." markings in the left hand.

53

54

55

ten.

rit.

espress.

p

dim.

pp

Баллада *Ballade*

Сдержанно

Сдержанно

tr

And. * *And.* * *And.* * *And.* *

And. * *And.* * *And.* *simile*

p

And. * *And.* *

2 1 2

5 4 2

This page of musical notation consists of five systems of staves, each with a treble and bass clef. The notation includes various musical elements such as notes, rests, and dynamic markings. The first system shows a continuous flow of notes with some slurs. The second system introduces a forte (*f*) dynamic marking. The third system features a series of repeated notes with a *rit.* (ritardando) marking. The fourth system continues with repeated notes and a *rit.* marking. The fifth system begins with a *cresc.* (crescendo) marking, followed by a *rit.* marking, and ends with a *ff* (fortissimo) marking. The notation is written in a style typical of early 20th-century musical scores.

f

rit.

cresc.

ff

Бодро и живо

This page contains five systems of musical notation for a piano piece. The notation is written for both the right and left hands on grand staves.

- System 1:** The right hand features a descending eighth-note scale (5, 4, 3, 2, 1) followed by a series of eighth-note chords with fingerings 3, 5, 1, 3, 2, 4, 1, 4, 2, 3, 5. The left hand has a few notes, including a whole note marked *Red.* and an asterisk. Dynamics include *p* and *sf*.
- System 2:** The right hand continues with eighth-note chords and a *cresc.* marking. The left hand has a whole note marked *sf* and another marked *sf*. A *sf* dynamic appears at the end of the system.
- System 3:** The right hand has a series of eighth-note chords with fingerings 1, 2, 3, 5, 1, 3, 2, 4, 1, 5, 2. The left hand has a whole note marked *ff*. Dynamics include *ff* and *Red.* with an asterisk.
- System 4:** The right hand has eighth-note chords with fingerings 1, 2, 3, 1, 4, 3, 5, 1. The left hand has a whole note marked *cresc.* and another marked *Red.* with an asterisk.
- System 5:** The right hand has eighth-note chords with an *accel.* marking. The left hand has a whole note marked *Red.* with an asterisk and a final measure with a whole note marked *Red.* with an asterisk and a circled 8.

КОММЕНТАРИИ

Стр. 3. «Пойди, скажи тете Нэнси» — очень распространенная в Америке колыбельная песенка, мелодия которой была сочинена, как утверждает Э. Сигмейстер, великим французским писателем и музыкантом Жан-Жаком Руссо. Эта одноголосная мелодия написана на двух строчках и сразу приучает детей играть попеременно правой и левой руками.

«Ракушки». Около полувека назад мелкие торговцы рыбой и ракушками в Бруклине (район Нью-Йорка) ходили по улицам, выкрикивая эту мелодию во время продажи товара («Ракушки, десять центов за ракушки!»).

«У меня была кошка». Эта песенка с давних времен была известна американским детям. Она дает им возможность имитировать крики разных животных — лай собак, мяуканье кошки, хрюканье свиней и т. п.

Стр. 4. «У рони платочек» — старинная игра, сопровождаемая пением. Существовало много вариантов этой песни. Э. Сигмейстер использовал популярный вариант напева, возникий, по-видимому, не очень давно.

«Фиби в своей юбочке». В начале XX века эту детскую песенку можно было услышать в одном из маленьких городков штата Северная Каролина. При исполнении этой песни надо последить за тем, чтобы мелодия плавно переходила из одной руки в другую.

«Была у меня однажды старая серая лошадь» — песня, которую пели в Теннесси. («Была у меня старая серая лошадь, оседлал я ее и усакал»). Исполнять ее надо живо, staccato.

Стр. 5. «Я не пойду к Кейси». Эту песенку дети поют, играя в мяч. Она и сейчас еще звучит на улицах Нью-Йорка.

«Скользя по льду» — маленькая песенка, написанная Э. Сигмейстером («Две слепые мышки шли, скользя по льду. Одна другой сказала: «Неплохо, правда?» Одна была худышка, вторая — толстая, а мимо шел кот...»).

Стр. 6. «Петух и курица». По поводу этой песенки Э. Сигмейстер шутливо замечает: «Война между мальчишками и девочками, мужчинами и женщинами, петухами и курицами никогда не была официально объявлена, но, тем не менее, кажется, продолжается».

«Бабушка-ворчунья». («Бабушка-ворчунья сказала любопытную вещь: мальчики могут свистеть, но девочки должны петь»). Припев отражает старомодные обычаи отдаленных горных районов Юга, откуда пришла эта песенка. Исполнять ее нужно энергичным, но legato.

Стр. 7. «Чепуха». («Чепуха, чепуха, муха вышла замуж за шмеля»). Этот мотив привезли в Америку несколько сот лет назад первые поселенцы из Англии.

«О, куда, о, куда?» («О, куда, о, куда убежал мой маленький щенок, о, где он может быть? Короткохвостый и длинноухий, где он может быть?»). Эту комическую песенку написал в конце прошлого века Септимус Виннер. Исполнялась она в водевиле на немецком диалекте.

Стр. 8. «Яблоки, персики». («Яблоки, персики, сливы, связки бананов! Покупайте, хозяйки, отличные связки бананов!»). Э. Сигмейстер сообщает, что когда он был мальчиком, «магазинов без продавцов не существовало. Разносчик фруктов шел по улице со своей лошадью и фургончиком, крича во всю силу своих легких. Множество подобных мотивов еще и теперь можно услышать в американских городах».

Стр. 9. «Когда я был один» — старая народная песня, услышанная в штате Небраска в 1900-х годах.

«Полисмен, полисмен». А эту песню принесли домой дети Э. Сигмейстера — Мириам и Нэнси.

Стр. 10. «Пересмешник». («Тише, малыш, не говори ни слова, папа собирается купить тебе пересмешника. Он умеет свистеть и петь, умеет делать много разных вещей»). Эта очаровательная колыбельная пелась на Юге уже лет пятьдесят назад. При исполнении ее нужно следить за тем, чтобы повторяющиеся в правой руке ноты не нарушали общего плавного движения.

Стр. 11. «Дарбийский баран». («Когда я пришел в Дарби, был рыночный день. И там мне повстречался отличный откормленный баран»). Это очень старая английская песня. Говорят даже, будто ее распевал Джордж Вашингтон.

Стр. 12. «Зеленая дорожка». Множество сегодняшних детских игр — пережитки ритуальных танцев и обрядов, которые исполнялись взрослыми сотни лет тому назад. По рассказам, эта игра-песня происходит от старинного английского языческого обряда.

«Прыг-скок в лавочку» («...купить леденцов на пенинг; один — для тебя, один — для меня и один для сестрички Энни»). Дети прошлого поколения распевали эту песенку, прыгая по улице и держа друг друга за пояс (что-то вроде современной «летки-енки»).

«Юноша и девушка». Эта песня выросла из одной очень старой сказки о влюбленном юноше и девушке, которая дразнила его. Песня видоизменялась, меняла название. В данном виде ее пел старый фермер из штата Нью-Йорк (район Кетскильских гор) более десяти лет назад.

Стр. 13. «Мама уехала в Германию». Э. Сигмейстер говорит, что это была первая песенка на черных клавишах, которую он пятилетним мальчиком разучил на фортепиано. «Я никогда не видел нот этой песни и не имею понятия, откуда она появилась».

«Внизу, в долине». («Внизу, в долине, далеко внизу; склони голову, послушай шум ветра...»). Один из самых красивых мотивов американских гор. Он был записан на пластинку в начале 1909 года и с тех пор стал знаменитым. Нужно постараться сыграть эту мелодию красивым певучим звуком.

Стр. 14. «Карусель». Эту песенку о карусели с ее кружащимися конями и львами сочинил сам Э. Сигмейстер.

«Влезай и вылезай в окно» — старая песенная игра английского происхождения, датируемая XVIII веком.

Стр. 15. «Популярная американская песенка». Один из самых излюбленных американских напевов. Он был известен в Англии еще в начале XVII века. Когда-то в Америке под него танцевали контраданс.

«Шэд»* — шуточная песня. Мотив из Вирджинии. Мальчик идет ловить рыбу со своим отцом, но рыба, вместо того чтобы клевать червя, хватает отца и утаскивает его на дно. Мелодия проходит в партии левой руки, а правая ей аккомпанирует легкими аккордами стаккато, подражающими звукам банджо (струнный щипковый музыкальный инструмент американских негров).

Стр. 16. «Прошай, старый Пэйнт!». Джон Ломакс, известный собиратель американских народных песен, услышал этот напев в штате Вайоминг в 1910 году. Песня написана в форме медленного вальса и исполнялась как заключительный танец на шумных ковбойских вечеринках на За-

* Сорт рыбы, западноевропейская сельдь.

паде. Теперь это одна из самых популярных ковбойских песен.

Стр. 17. «Истинная любовь» — лирическая песня. Ее поет темнокожая девушка, возможно, беглая рабыня, жалясь на свою тяжкую долю.

«Дождя больше не будет». Этот мотив, возникший по меньшей мере сто лет назад, восходит к старым негритянским народным напевам, занесенным, вероятно, с Юга.

Стр. 18. «Вниз по Миссисипи» — канон, написанный Э. Сигмейстером. Он представлял себе, что такую песню могли бы петь Гекльберри Финн и негр Джим во время их многодневного плавания вниз по течению Миссисипи. Этот канон дает первоначальное представление о полифонии, заставляет внимательно слушать тему, проходящую в обеих руках.

«Улицы Ларедо» — одна из самых популярных западно-американских баллад об умирающем ковбое. Она происходит от ирландской песни 1790 года об умирающем солдате. Играя ее, нужно следить за тем, чтобы не прерывалось широкое дыхание мелодии, стараться не дробить ее по тактам.

Стр. 19. «Кукушка танцует вальс» — старая песня-игра, услышанная в штате Индиана в начале этого века.

«Нужа, встрахнись!». Множество наигрышей старинных деревенских скрипачей имело возбужденный ритм и запоминающуюся мелодию. Как и во многих американских скрипичных мелодиях, в этой — есть что-то ирландское. Играть ее нужно очень живо, стремительно, ярко акцентировать сильные доли такта.

Стр. 20. «Барбара Аллен» (баллада). Эта песня, заезженная в Америку лет 300 назад, претерпевала много изменений и в настоящее время в сорока восьми штатах ее поют в сотнях вариантов. Этот прелестный мотив — один из 98 различных вариантов «Барбары Аллен», найденных в одной только Вирджинии. (Далее, на стр. 24, Э. Сигмейстер дает пьесу, в основу которой положен другой вариант песни с этим же названием). При исполнении нужно добиваться красивого напевного звучания мелодии (как в правой, так и в левой руках), настоящего legato.

Стр. 21. «О, не хороните меня в пустынных прериях!» — одна из самых знаменитых ковбойских песен. В прошлом она пелась с другими словами: «О, не хороните меня в глубоком, глубоком море». Эту пьесу надо играть с педалью.

Стр. 22. «Рабочая песня матросов» — старинная хоровая «беглая песня». Люди снуют по палубе старой парусной шлюпки, тянут канаты, поднимающие паруса; поют живо, отбивая ритм песни. Играть ее нужно ярко, энергично, обязательно меняя пальцы на повторяющихся нотах.

Стр. 23. «Ковбойская песня» — повествует о нелегкой жизни ковбоя, который трудится от зари и до зари, под градом и дождем объезжая пастбища. Эту красивую мелодию, изложенную в форме медленного вальса, нужно играть с большим чувством и теплотой.

Стр. 25. «Толстая, толстая водяная крыса» — уличная песенка городских мальчишек, в которой «Толстый» и «Тонкий» дразнят и высмеивают друг друга. Играйте ее остро, с сильными акцентами.

«Никто не знает моих мучений» — известный негритянский духовный гимн (спиричуэл), который издавна считается в Америке классическим образцом своего жанра. Его прекрасная мелодия, изложенная сначала в левой, а затем в правой руке, должна звучать очень выразительно и певуче.

Стр. 26. «Прощай!» («Если бы у меня были крылья, как у голубки, я бы улетела повидать своего любимого»). Собирает народных песен Джон Ломакс услышал вариант этой песни от прачки-негритянки в Техасе лет пятьдесят назад. «Где она взяла эту мелодию?» — спрашивает Э. Сигмейстер. — Или как она родилась в ее голове? Никто не знает. Но все Америка в долгу перед ней за красоту этой мелодии». При исполнении нужно избегать акцентов на длинных нотах в партии правой руки, приходящихся на слабые доли такта.

«Джонни возвращается домой» — песня Гражданской войны в Америке (XVIII век), записанная армейским капельмейстером Патриком С. Джилмором. Она носит характер энергичного походного марша, играется упруго, ритмично. В левой руке обязательно острое стакато.

Стр. 27. «Кукушка» — народная мелодия, пришедшая с южных гор Америки. («О кукушка, хорошенькая птичка, она

поет и летает, она приносит нам радость и не обманывает нас. Она пьет цветочный сок, чтобы голос ее был чистым, и никогда не поет «ку-ку», пока не наступит лето»). Она имеет целый ряд разных названий и текстов, непохожих на эту «Кукушку». Написана пьеска в форме грациозного подвижного вальса с покачивающимся движением.

«Старый духовой оркестр» («Разве вам не нравится старый духовой оркестр? Прелестнейшие звуки на земле. Когда он марширует... — дрожь пробегает! Туба — тум-тум-тум; труба — та-та-та-та; пикколо — ла-ди-да-ди-да! Неужели вы не любите старый духовой оркестр — лучший на земле?»). Здесь использован мотив старого пенсильванского марша (Пенсильвания — американский штат, ранее бывший колонией Голландии). При его исполнении надо стремиться передать характерное звучание духового оркестра, а также обратить внимание на переключку разных инструментов в одnogолосном эпизоде.

Стр. 28. «Гимн вишневому дереву» — один из тех духовных гимнов, которые пелись на праздник Рождества в старой Англии. Первые поселенцы принесли множество таких песен в Америку, их можно услышать и поныне в южных горах.

Стр. 29. «Кимо, кимо» — шуточная песня, довольно распространенная в Америке. Играть ее нужно оживленно, озорно, обращая внимание на аппликатуру, которая должна быть продуманной и удобной.

«Старый Смоуки» * — старинный американский мотив, впервые записанный Сесилом Шарпом в 1917 году. В последние годы он часто звучал по радио и телевидению и стал очень известным. «Играя перекрещивающимися руками», — предлагает Э. Сигмейстер, — думайте о том, как вы взбираетесь на горную вершину».

Стр. 30. «Танцуй, Калинда!» — креольская песня. На юге США, особенно в штате Луизиана, который принадлежал раньше Франции и Испании, произошло смешение людей разных национальностей — негров, испанцев, французов, индейцев. Как поясняет Э. Сигмейстер, негры-рабы говорили на особом французском диалекте, называемом «креольским», они же создали свои собственные колоритные песни и танцы. У «Калинды» живой, покачивающийся ритм.

«Раз, два, три» — креольская песня. Автор пьесы считает, что здесь слышатся отзвуки изящного старинного французского танца — гавота в сочетании с ритмичными ударами, характерными для музыки латиноамериканских негров.

Стр. 31. «По пути домой» — духовный гимн, так называемый «белый» спиричуэл, который можно было слышать на общинных собраниях в 1830–40-х годах. «Его нужно играть как канон», — говорит Э. Сигмейстер. — Левая рука повторяет мелодию правой, как прихожане в церкви повторяют слова проповедника».

Стр. 32. «Лесоруб и сосна» — песня лесорубов. («Приходите, веселые лесорубы, послушать мою песню — она о лесорубах и о том, как они живут. Вы никогда не найдете компании веселее, чем эти лесорубы...»). Мотив этой песни сочинили когда-то лесорубы, проводившие зимы в лесах северного Мичигана и Миннесоты. Он носит волевой, мужественный характер.

«Питер Грей» — баллада. («Когда-то жил человек по имени Питер Грей. Жил он в городе Пенсильвания...»). Это — песенка, популярная уже в начале XIX века, претерпевшая целый ряд изменений по сравнению со своим первоначальным вариантом. Отличный образец для игры независимо обеими руками. Нужно также следить за тем, чтобы не прерывалось широкое дыхание мелодии, чтобы она игралась *legatissimo*.

Стр. 33. «Каждый вечер» — блюз **. («Каждый вечер, когда садится солнце, я склоняю голову и горько плачу»).

Мотив этого красивого блюза услышал и записал собиратель песен Сесил Шарп в 1918 году в Северной Каролине. При перекрещивании рук левая должна быть над правой. Мягко выделяя мелодию, легко играйте сопровождение.

«Поезд идет» (дословный перевод — «Железнодорожный буги»). Э. Сигмейстер пишет об этой пьесе: «Что представлял бы собой сборник американской музыки без буги-

* Смоуки — горная вершина.

** Блюз — сольная городская лирическая песня американских негров, в медленном темпе, с обильными синкопами. Стилистические особенности блюзов легли в основу музыки эстрадного джаза, а также получили отражение в симфонических и камерно-инструментальных произведениях.

вуги*, по крайней мере — одного? Чтобы развлечь вас, я сочинил один — позабавьтесь!». Лево́й рукой он советует выделять сильную долю, подражая стуку колес идущего поезда, а правой — остро акцентировать синкопы.

Стр. 34. «Арканзасский путешественник» — знаменитая старинная скрипичная мелодия, сопровождавшая танцы на площадях. Самое главное при исполнении — острый сильный ритм, ясная фразировка и очень точное стаккато.

Стр. 35. «Негритянский духовный гимн» (спиричуэл) — широко известный далеко за пределами Америки. Он входит в репертуар многих крупных исполнителей, в том числе знаменитого негритянского певца Поля Робсона. Гимн сочетает такие характерные черты, свойственные негритянским песням, как искреннее чувство юмора и насмешка над теми, кто проповедует одно, а делает другое: «Все, кто болтают о рае, туда не попадут».

Стр. 37. «Когда фермер приезжает в город». («Песня фермера»). Э́той пьесой начинается третья тетрадь настоящего цикла Э. Сигмейстера, в которую он заключил сочинения большего размера, чем в двух предыдущих сборниках, и несколько большей трудности. Развернутых пояснений к этим пьесам Сигмейстер уже не дает, ограничиваясь лишь их названиями и обозначениями жанровой принадлежности. Характерный пунктирный ритм в «Песне фермера» следует исполнять с большой точностью, нигде не допуская превращения его в триоли.

Стр. 38. «Горлица» — баллада. Играющий ее должен ясно представить себе, что исполняет задумчивое музыкальное повествование, в котором «голосу рассказчика» мягко аккомпанируют аккорды, подражающие звучанию какого-нибудь щипкового народного инструмента.

* Буги-вуги — форма джазовой музыки, введенная американскими неграми и стилистически связанная с блюзами. Первоначально буги-вуги исполнялись только пианистом соло. Позднее их стали играть на двух-трех роялях и даже джаз-оркестром. Отличительный признак буги-вуги — непрерывно повторяющаяся в басу мелодико-ритмическая фигура.

Стр. 41. «Одинокая голубка». Лирический напев старинной баллады изложен в форме двух куплетов. Уже в первом куплете следует обратить внимание на связанное (legatissimo), певучее исполнение мелодической линии в левой руке. Во втором куплете еще более развитое мелодическое сопровождение к основной теме приближает пьесу к полифоническому складу.

Стр. 42. «Сахар в тыкве» — народный плясовой наигрыш, исполняемый сельским скрипачом. Звучание должно быть ярким, движение — стремительным, что требует от исполнителя значительной ловкости и крепости пальцев. Такие же указания относятся к пьесам «Новый Лондон» (стр. 47) и «Быстрый шотландский танец» (стр. 57), сходным по характеру музыкального материала и его изложению.

Стр. 45. «Две креольские песни» — обе танцевального характера — положены в основу относительно более развернутой пьесы, трехчастной с обрамлением. Частая смена тематического материала и фактуры — при едином общем темпе — требует ритмической гибкости и звукового разнообразия.

Стр. 48. «Палач» (баллада). В старинной балладе с таким названием юноша, приговоренный к смерти, молит палача отложить казнь — сейчас придет мать, принесет выкуп. Но юношу спасает не мать, не отец, не брат и не сестра, а его невеста.

Стр. 53. «Курица кудахчет» — юмористическая звукоподражательная пьеса. В правой руке имитируется кудахтанье. Остатная ритмическая фигура в левой руке написана по типу «буги-вуги».

Стр. 54. «Блюз». Одна из самых колоритных пьес в сборнике. Здесь в каждой фразе надо выразительно пропеть долгий звук и очень мягко, бережно взять «навешивающееся» на него красочное гармоническое созвучие, которое является своеобразной «изюминкой» произведения.

Стр. 55. «Баллада» — по началу сходна с «Горлицей» (стр. 38), однако более образно многогранна — включает контрастный, прозрачный эпизод (двухголосный канон) и патетическую динамизированную репризу основной мелодии.

СОДЕРЖАНИЕ

Эли Сигмейстер — юным пианистам 2

ПЕРВАЯ ТЕТРАДЬ

Пойди, скажи тете Нэнси	3
Ракушки	3
Старьевщик (Покупаю одежду...)	3
У меня была кошка	3
Урони платочек (Старинная песенная игра)	4
Фиби в своей юбочке (Детская песенка)	4
Была у меня однажды старая серая лошадь	4
Я не пойду к Кейси (Песенка-игра с мячом)	5
Скользя по льду	5
Синяя птица	6
Петух и курица	6
Бабушка-ворчунья	6
Чепуха	7
О, куда, о, куда? (Комическая песенка)	7
Прыг-скок	8
Яблоки, персики (Песенка разносчика фруктов)	8
Когда я был один (Старая народная песня)	9
Полисмен, полисмен	9
Пересмешник (Колыбельная)	10
Раз, два, три, О'Лери (Считалка)	10
Хорошенькая девушка (Старинная английская песня)	10
Муха и блоха (Скороговорка)	11
Дарбийский баран (Старая английская песня)	11
Зеленая дорожка (Детская песня-игра)	12
Прыг-скок в лавочку	12
Юноша и девушка (Песня-сказка)	12
Мама уехала в Германию	13
Внизу, в долине	13
Карусель	14
Влезай и вылезай в окно (Песенная игра)	14
Популярная американская песенка	15
Шэд (Шуточная песня)	15
Прощай, старый Пэйнт! (Ковбойская песня)	16
Две зеленые лягушки	16
Истинная любовь	17
Дождя больше не будет (Негритянская песня)	17
Вниз по Миссисипи (Канон)	18
Улицы Ларедо (Баллада об умирающем ковбое)	18
Кукушка танцует вальс	19
Ну-ка, встряхнись! (Американская скрипичная мелодия)	19

ВТОРАЯ ТЕТРАДЬ

Барбара Аллен (Баллада)	20
О, не хороните меня (Ковбойская песня)	21
Рабочая песнь матросов	22
Ковбойская песня	23
Барбара Эллен (Баллада)	24
Я печальна и одинока (Мотив гор)	24
Толстая, толстая водяная крыса (Уличная песня)	25
Никто не знает моих мучений (Негритянский спиричуэл)	25
Прощай!	26
Джонни возвращается домой (Песня Гражданской войны)	26
Кукушка	27
Старый духовой оркестр	27
На качелях	28
Гимн вишневому дереву	28
Кимо, Кимо (Шуточная песня)	29
Старый Смоуки	29
Танцуй, Калинда (Креольская песня)	30
Раз, два, три (Креольская песня)	30
По пути домой (Духовный гимн негров)	31
Лайза Джейн (Танцевальная мелодия)	31
Лесоруб и сосна	32
Питер Грей (Баллада)	32
Каждый вечер (Блюз)	33
Поезд идет (Буги-вуги)	33
Арканзасский путешественник (Старинная скрипичная мелодия)	34
Негритянский духовный гимн	35
Умирающий калифорниец (Песня золотоискателя)	35

ТРЕТЬЯ ТЕТРАДЬ

Когда фермер приезжает в город (Песня фермера)	37
Горлица (Баллада)	38
Крот (Вариации на мелодию банджо)	40
Одинокая голубка (Баллада гор)	41
Сахар в тыкве (Скрипичная мелодия)	42
Я еду, верхом (Ковбойская песня)	43
Две креольские песни	45
Новый Лондон (Скрипичная мелодия)	47
Палач (Баллада)	48
Южный блюз	49
Старый Джо Кларк (Мелодия банджо)	51
Курица кудахчет	53
Блюз	54
Баллада	55
Быстрый шотландский танец	57
Комментарии	59

Индекс 9—4—1

ЭЛИ СИГМЕЙСТЕР

ДЕТСКИЕ ПЬЕСЫ

для фортепиано

Редактор А. Бакулов
Художник А. Конаплев
Худож. редактор А. Головкина
Техн. редактор С. Белоглазова
Корректор А. Барискин

Подписано к печати 10/VIII 1970 г. Формат
бумаги 60×90¹/₈. Печ. л. 8,0. Уч.-изд. л. 8,0.
Тираж 8000 экз. Изд. № 6742. Т. п. 70 г., № 523.
Зак. 2905. Цена 72 к. Бумага № 1

Издательство «Музыка», Москва,
Неглинная, 14

Московская типография № 17
Главполиграфпрома Комитета по печати
при Совете Министров СССР, ул. Щипок, 18

ВЫШЛА И ВЫХОДИТ ИЗ ПЕЧАТИ

Литература для фортепиано

Педагогический репертуар детских музыкальных школ

ШКОЛЫ И УЧЕБНЫЕ ПОСОБИЯ

Ляховицкая С. Задания для развития самостоятельных навыков фортепианной игры. Переиздание
Мейлих Е. Самоучитель игры на фортепиано для взрослых. Переиздание

Сборник фортепианных пьес, этюдов и ансамблей. Ч. I. Составители С. Ляховицкая и Л. Баренбойм. Переработанное и доп. изд.

Сборник фортепианных пьес, этюдов и ансамблей. Ч. II. Редактор-составитель С. Ляховицкая. Переиздание

«Современный пианист». Учебное пособие для начинающих

Хрестоматия педагогического репертуара. Вып. 1. I—II классы ДМШ. Переиздание

Хрестоматия педагогического репертуара. Вып. 2. III—IV классы ДМШ. Переиздание

СЕРИЯ «ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ РЕПЕРТУАР ДЕТСКИХ МУЗЫКАЛЬНЫХ ШКОЛ»

IV класс

Этюды. Вып. 2 (К. Черни. Три этюда; А. Бертини. Пять этюдов; А. Гедике. Миниатюра; Ю. Бирюков. Два этюда; М. Парцхаладзе. Этюд и др.)

V класс

Этюды. Вып. 2 (К. Черни. Четыре этюда; Г. Пахульский. Соч. 23. Мелодический этюд; А. Гедике. Мелодический этюд № 4 и др.)

Полифонические пьесы. Вып. 2 (И.-С. Бах. Двухголосная инвенция ля минор; И. Маттесон. Сюита; Д. Кабалевский. Прелюдия и fuga соль мажор и др.)

VI класс

Этюды. Вып. 2 (К. Черни. Три этюда; Л. Шytte. Соч. 68. Два этюда; С. Майкапар. Две стаккато-преюдии; М. Раухвергер. Этюд и др.)

Сонатини и вариации. Вып. 3 (И. Гайди. Соната; В. Моцарт. Соната фа мажор; Н. Мясковский. Соната средней трудности; О. Звонарев. Вариации; Д. Кабалевский. Вариации ля минор и др.)

Полифонические пьесы. Вып. 2 (И.-С. Бах. Две инвенции; Г. Фрид. Инвенция. Соч. 46, № 6 и др.)

VII класс

Пьесы. Вып. 2 (Л. Бетховен. Багатель; Ф. Шуберт. Соч. 90. Экспромт; А. Ренсен. Птичка, Блуждающие огни; А. Гольденвейзер. Соч. 4. Маленькая баллада № 3; А. Руббах. Скерцо; Г. Киркор. Пьеса-этюд;

Э. Капп. Ночью на рейде, Большой Герман и др.)
Полифонические пьесы. Вып. 2 (И. Пахельбель. Fuga из «Магнifikата»; Г. Гендель. Пассакалья; Д. Шостакович. Прелюдия и fuga и др.)

СБОРНИКИ И ОТДЕЛЬНЫЕ ИЗДАНИЯ

Альбом сонатин. Вып. 2. Средние классы ДМШ

Бах И.-С. Маленькие прелюдии и фуги.

Бетховен Л. Альбом фортепианных пьес. Составитель С. Ляховицкая

Гаврилин В. Фортепианные пьесы

Детские пьесы советских композиторов. Вып. 1, 2, 3

Детские пьесы современных композиторов социалистических стран

Детские пьесы современных югославских композиторов

Каминский Д. Две пьесы. Для фортепиано в 2 руки

Каминский Д. Две пьесы. Для фортепиано в 4 руки

Прокофьев С. Детская музыка

Пьесы украинских композиторов

Раков Н. Новелетты

Сигмейстер Э. Детские пьесы

Советские композиторы — детям

Современная фортепианная музыка для детей. IV класс ДМШ

Тактакишвили О. Детские пьесы

Чайковский П. Два вальса: Ната-вальс. Сентиментальный вальс; Чайковский—Зилоти. Жалоба

Чайковский П. Детский альбом. Переиздание

Черни К. Избранные этюды

СЕРИЯ «КЛАССИКИ—ЮНОШЕСТВУ»

Вилла-Лобос Э. Пьесы

Гайди И. Избранные произведения

Глинка М. Избранные пьесы

Лист Ф. Нетрудные транскрипции

Мендельсон-Бартольди Ф. Избранные пьесы

Моцарт В. Пьесы. Вып. 2

Мусоргский М. Избранные пьесы. Тетрадь I

Чайковский П. Избранные пьесы

РЕПЕРТУАР ФОРТЕПИАННОГО АНСАМБЛЯ ДЕТСКИХ МУЗЫКАЛЬНЫХ ШКОЛ

Репертуар фортепианного ансамбля. Средние классы ДМШ. Для фортепиано в четыре руки. Вып. 4

Репертуар фортепианного ансамбля. Старшие классы ДМШ. Для фортепиано в четыре руки. Вып. 4

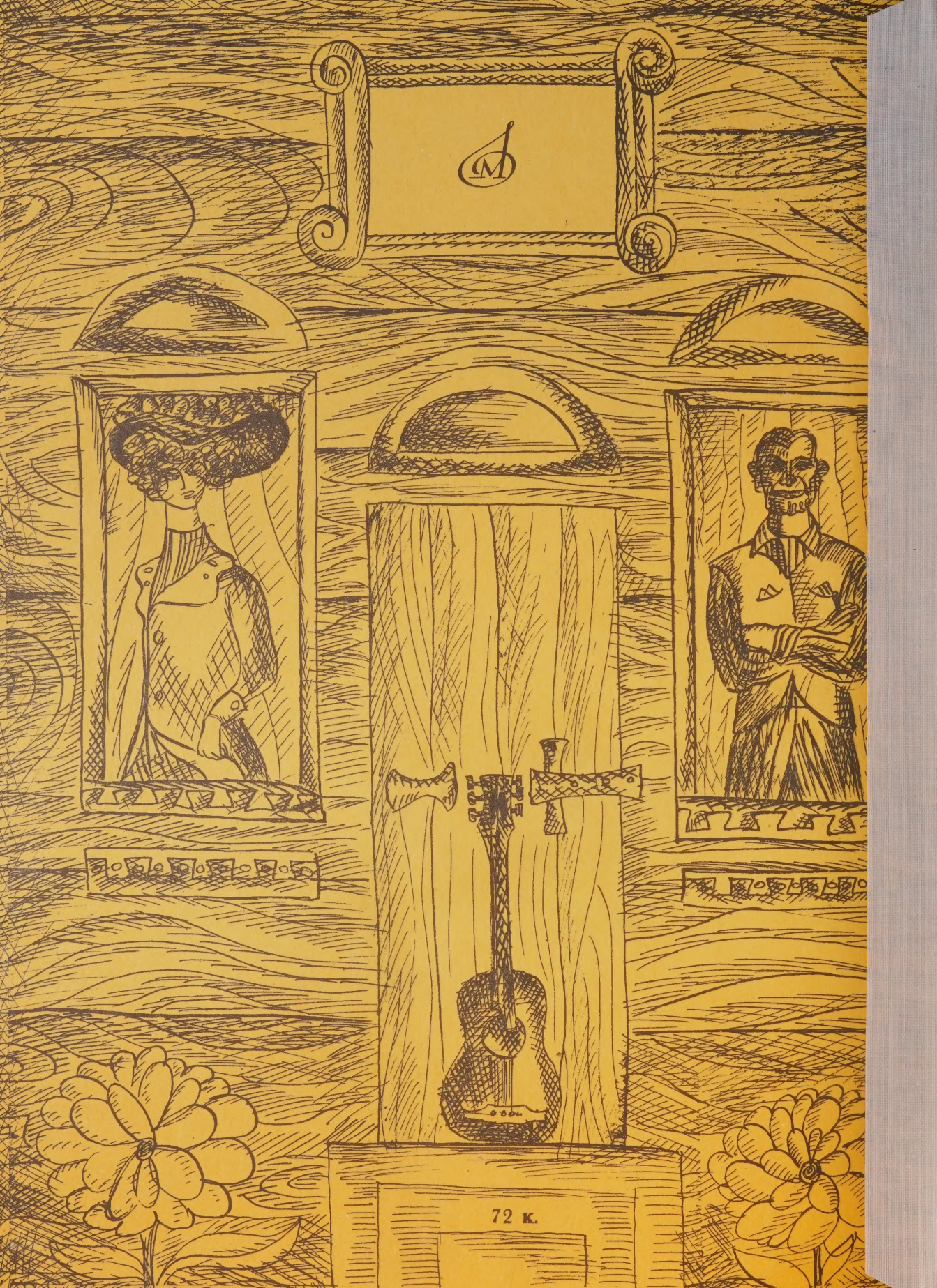
Русские народные песни. Для фортепиано в четыре руки

Фоглер Г. Концерт; Роули А. Миниатюрный концерт.

Для фортепиано с оркестром. Переложение для двух фортепиано

Вышедшие из печати издания можно приобрести в магазинах, распространяющих музыкальную литературу. На ноты и книги по музыке, готовящиеся к выпуску, эти магазины принимают предварительные заказы.

ИЗДАТЕЛЬСТВО „МУЗЫКА“



9-71

M Siegmeister, Elie
1378 [Works, piano. Selections]
S55R6 Detskie p'esy dlia
fortepiano

Music

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY
